



Durante los meses de mayo y junio se celebrarán, en los centros del Instituto Cervantes, un gran número de actividades entre las que destacan, en lo que atañe a las artes plásticas, una muestra de tapices, pinturas y cartones con escenas del *Quijote* procedentes de las colecciones del Palacio Real de Nápoles y del Palacio del Quirinal de Roma; las exposiciones fotográficas de Miguel Ángel Invarato, F. Herráez, P. Pérez Mínguez y Ciuco Gutiérrez, y una muestra de la relación que unía a Dalí, Lorca y Buñuel durante su etapa en la Residencia de Estudiantes. La poesía también tiene un espacio privilegiado con el «Encuentro Internacional de Poesía El Algarve», «El Jardín de las Musas» y el «Festival de Poesía de Berlín»; y la narrativa, en las jornadas con los escritores Juan Marsé, Carme Riera, Jorge Edwards y José Luis Sampedro, entre otros. La creación catalana adquiere especial protagonismo estos meses con los programas monográficos «Catalunya avui», «Dramaturgias catalanas de hoy», y el concierto «Música catalana del siglo XVIII». Por último, Las representaciones escénicas de *Don Quijote de la Mancha* y *Astronauta*, y los ciclos de cine «Semana de cine español» y «Muestra del Festival de Cine Iberoamericano de Huelva» completan la programación del Instituto Cervantes en los dos próximos meses. De todo ello, hay información más detallada en el sitio en Internet del Instituto Cervantes (<http://www.cervantes.es/>).

*Primera salida de don Quijote,*  
de Giuseppe Bonito.

## «El ‘Quijote’ de Carlos III»



La sede del Instituto Cervantes de Alcalá de Henares presenta, por primera vez en España y después de su exhibición inicial a finales del 2004 en el Palacio Real de Nápoles, la exposición «El *Quijote* de Carlos III», una muestra de 36 cartones y 5 tapices con escenas del *Quijote*, procedentes de las colecciones del Palacio Real de Nápoles y del Palacio del Quirinal de Roma.

Tanto los cartones, pinturas que sirven de modelo para los tapices, como los propios tapices fueron confeccionados por la Real Manufactura de San Carlo alle Mortelle de Nápoles. Estas pinturas, realizadas en óleo sobre lienzo, han adquirido categoría de obras de arte, y fueron realizadas por un grupo de artistas napolitanos y sicilianos, como Giuseppe Bonito, pintor de la corte, Benedetto Torre, Giovan Battista Rossi, etcétera. Los tapices datan del 1758 al 1779, y fueron destinados a decorar paneles, sobrepuestas y bastidores de las estancias privadas del rey, lo que da idea del enorme éxito que la novela de Cervantes tuvo en las cortes europeas.

# Exposiciones fotográficas

## 'De la oscuridad a la luz... Le Fontanelle. La ingravidez del tiempo' de M. Á. Invarato



© MIGUEL ÁNGEL INVARATO

Proyecto fotográfico de Miguel Ángel Invarato (Madrid, 1956) sobre el cementerio de Le Fontanelle en Nápoles, lugar donde se enterraron los muertos de la epidemia de peste de 1656 y que, en los siglos siguientes, creció como osario de las iglesias de la ciudad. El fotógrafo, que tiene un fuerte vínculo afectivo y cultural con Nápoles ya que vivió en esta ciudad de 1990 a 1993, revela el diálogo entre muerte y vida con delicadeza y respeto, sin caer en lo macabro o morboso. Su máquina se introduce en las cuevas del cementerio para dar luz a un mundo que nunca ha llegado a ser de sombra y luto, ya que la tradición popular napolitana ha mantenido vivo el culto a los muertos. Invarato tiene una sólida formación periodística y una amplia experiencia como fotógrafo en numerosas revistas y periódicos, así como en el campo de la edición de fotografía. Esta muestra se podrá visitar hasta el 25 de mayo en el Instituto Cervantes de Milán.

## 'Recorridos por Siria. Viajes y visiones', de F. Herráez, P. Pérez Mínguez y Ciuco Gutiérrez

El Instituto Cervantes de Lyon acogerá, del 9 de mayo al 10 de junio, una exposición de fotografías de F. Herráez, P. Pérez Mínguez y Ciuco Gutiérrez organizada en colaboración con el Ministerio de Cultura. Esta muestra presenta las diferentes visiones de los tres fotógrafos españoles en su recorrido por Siria entre 1997 y 2000, motivado por su participación en los Encuentros Fotográficos de Alepo. La comisaria Catherine Coleman ha

seleccionado la obra de Pablo Pérez Mínguez, que ofrece su visión de los iconos de la Tierra Santa, basada en el santoral de la Iglesia primitiva en Siria; la de Fernando Herráez que, por su parte, busca el alma profunda del pueblo sirio a partir de imágenes de la vida cotidiana; y la de Ciuco Gutiérrez que, con su ironía habitual, recrea en el estudio paisajes y costumbres sirias a partir de pequeños objetos comprados o encontrados en Alepo.

### Creación artística

### Años 70

El Instituto Cervantes de Roma ofrece, del 12 de mayo al 12 de junio, la posibilidad de degustar —a través de instalaciones, escultura, música, pintura y letra quieta— la creación española de los años setenta. En esta exposición se exhiben obras de cuatro artistas muy significativos: Walter Marchetti, Nacho Criado, José Luis Castillejo y Paz Muro.



# «Dalí, Lorca y Buñuel»



Lorca y Buñuel en la verbena de San Antonio de la Florida. Madrid, 1923.

© HEREDEROS DE LUIS BUÑUEL

Dentro del programa monográfico «Españoles errantes», que se desarrolla en el Instituto Cervantes de Londres, se inaugurará el próximo 19 de mayo la exposición «Dalí, Lorca y Buñuel» que, con paneles, reproducciones de fotografías y citas de testigos directos, ilustra las peripecias de los tres artistas durante la época que compartieron en la Residencia de Estudiantes y resalta la importancia de esta institución. La exposición está organizada en colaboración con la Residencia de Estudiantes y la Fundación Federico García Lorca.

## José Gausachs

El Instituto Cervantes de Utrecht expone, a partir del 16 de junio, la obra original del pintor catalán José Gausachs, nacido en 1889 y fallecido en Santo Domingo en 1959. Fue compañero en París de Modigliani, Braque, Picasso o Gargallo y, tras la guerra civil española, se instaló en la República Dominicana, donde creó escuela. Artista apreciado por intelectuales de su época, fue elogiado por escritores como Hemingway, que le compraba cuadros, poetas como Tristán Tzara, quien le brindó gran apoyo durante el exilio, o Carles Ribas, quien le dedicó un poema.

## Homenaje al ‘Quijote’ en Nueva York

El Instituto Cervantes de Nueva York se sumó a las conmemoraciones del cuarto centenario del *Quijote* con una serie de actos celebrados entre el 16 y el 22 de abril en la ciudad de Nueva York en colaboración con el PEN American Center.

El 16 de abril, el PEN American Center inauguró la primera edición del PEN World Voices: The New York Festival of International Literature (‘PEN Voces del mundo: Festival de Literatura Internacional en Nueva York’), con el acto «Homenaje al *Quijote*», un tributo a la inmortal obra cervantina, en el que participaron los escritores Salman Rushdie, Norman Manea, Claudio Magris, Assia Djebar, Margaret Atwood, Paul Auster, Laura Restrepo y Antonio Muñoz Molina. Este homenaje a la que se considera la primera novela moderna fue presentado por Salman

Rushdie y contó con la actuación del barítono Chris Pedro Trakas, acompañado al piano por John Musto. Así mismo, el actor español Javier Cámara leyó fragmentos del *Quijote* y se proyectaron algunas escenas pertenecientes a diferentes adaptaciones cinematográficas de la obra y que son fiel reflejo de las múltiples metamorfosis del personaje Alonso Quijano el Bueno.

El 17 de abril, y dentro del marco del PEN World Voices, en el salón de actos de la sede del Instituto en Nueva York se dictó la conferencia «El *Quijote* global: reinventando a Cervantes por el mundo», en la que el cervantista francés y catedrático de la Universidad de París X Nanterre Jean Canavaggio y los traductores Edith Grossman (inglés), Susanne Lange (alemán), Barbara van der Pol (holandés), Aline Schulman (francés) y Aleksandra Mancic (serbio)

analizaron la dificultad de transformar y recrear la obra maestra de Cervantes en diferentes tiempos y espacios, y reflexionaron sobre el arte y la técnica utilizada para situar las aventuras del *Quijote* en un contexto espacio-temporal con idiosincrasia propia.

Del 18 al 22 de abril, las jornadas del PEN World Voices también contaron con la presencia de importantes escritores españoles, como Antonio Muñoz Molina, Jordi Puntí Garriga, Nuria Amat, Joan Margarit y Rafael Chirbes.

Todos los actos contaron con la colaboración de la empresa pública Don Quijote de la Mancha 2005, perteneciente a la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, y la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura español.

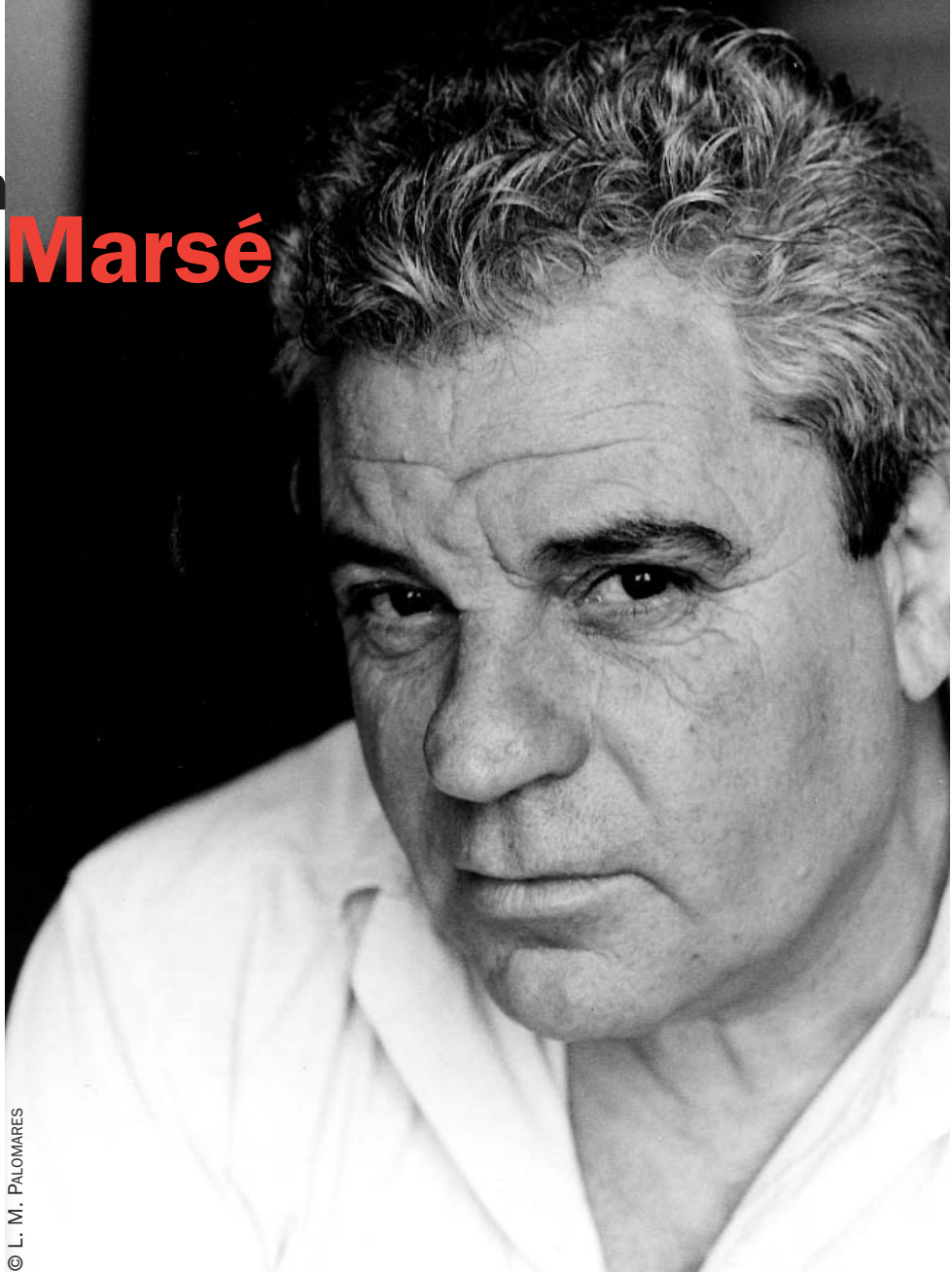


## Encuentro con **Juan Marsé**

En el marco del ciclo «Grandes escritores contemporáneos», que reúne a escritores de España y América Latina, el Instituto Cervantes de Tel Aviv presenta, el 20 de junio, al escritor catalán Juan Marsé, cuyo libro *Rabos de lagartija* ha sido traducido al hebreo por Aviva Broshi (Editorial Shoken).

Marsé nació en Barcelona en 1933. Comenzó a trabajar como operario en un taller de joyería y fue, además, profesor de español y traductor de guiones cinematográficos. Entre sus obras publicadas destacan *Últimas tardes con Teresa*, *La oscura historia de la prima Montse* y *La muchacha de las bragas de oro*. Su obra ha sido traducida a 15 idiomas, ha obtenido numerosos galardones, y muchas de sus novelas han sido adaptadas al cine. Este ciclo se realiza en colaboración con la Embajada de España en Israel y la Sudirección General de la Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura español.

© L. M. PALOMARES



## El Jardín de las **Musas**

El Instituto Cervantes de Bruselas presenta, entre los días 3 y 18 de mayo, la cuarta parte del programa «El Jardín de las Musas».

Este programa aúna tres aspectos al mismo tiempo: por un lado, el goce de la experiencia sensitiva que siempre supone escuchar un poema recitado por su creador; por otro, un encuentro único entre algunos de los mejores poetas españoles y el público asistente; y, por último, la

base de una colección de poesía española traducida al neerlandés y al francés, cuyo primer volumen se publicó en noviembre de 2004.

Participarán, entre otros, los poetas Luis Antonio de Villena, Chantal Maillard y Carlos Edmundo de Ory. Leerán poemas en francés y neerlandés: J. Sojcher, M. van Maele, F. Dannemark, A. Bontrider, C. Lamarche y L. Stassaert. En colaboración con Het Beschrijf.

## Encuentro Internacional de Poesía **El Algarve**

Organizado en colaboración con la Universidad de El Algarve, está integrado en la programación de «Faro Capital Nacional de Cultura 2005». Participan en él tres poetas portugueses y tres extranjeros, entre ellos el español Jaime Siles. Sus poemas serán traducidos por Fernando Pinto do Amaral y formarán parte de una antología, coeditada con la editorial Teorema, que se publicará con ocasión del encuentro.



# La globalización, por José Luis Sampedro

La globalización es para unos la consecuencia inevitable del progreso técnico y posibilita un futuro de mayor bienestar. Para otros, el fenómeno ahonda aún más el abismo entre ricos y pobres. El gran novelista, catedrático de economía e intelectual comprometido José

Luis Sampedro dará su visión sobre la globalización, tanto desde una perspectiva económica como cultural, el 7 de junio en el Instituto Cervantes de Múnich. Participará, junto a José Luis Sampedro, la ensayista Irmela Neu, quien también disertará sobre el tema.

## Identidad cultural europea

Este ciclo de conferencias, que se celebrará del 2 al 4 de junio en el Instituto Cervantes de Varsovia, buscará respuestas a las siguientes preguntas: ¿Existe una identidad cultural europea? ¿Se necesitan instituciones nacionales de cultura en la Europa unida? ¿Qué

importancia tiene la movilidad de la gente, de los artistas y de los científicos en Europa?

Participan, en este ciclo de conferencias, entre otros, los políticos Emil Brix y Vaclav Havel, y el científico Gy. Csaba Kiss.

## Escritura y autotraducción:

### catalán, gallego y euskera

Dentro del Congreso de la Sociedad de Hispanistas franceses se celebrará, el 20 de mayo en el Instituto Cervantes de Toulouse, la mesa redonda «Escritura y autotraducción: catalán, gallego y euskera», en la que participarán, entre otros, los escritores Carme Riera, Xosé Luis Méndez Ferrín y Mariasun Landa.

Este encuentro está organizado en colaboración con la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura español y la Universidad de Toulouse le Mirail.

## Pioneros del hispanismo en Holanda

El 27 de mayo en el Instituto Cervantes de Utrecht, se celebrará un acto con el que se pretende rendir un homenaje a los hispanistas más veteranos del país, principalmente a los que ya han fallecido, y brindar a los discípulos la oportunidad de reunirse con sus antiguos maestros.

Se ofrecerá al público una panorámica de los orígenes del hispanismo y de la hispanofilia en Holanda en sus diversos ámbitos (universidad, literatura, traducción, medios de comunicación). En el acto participarán Francisco Carrasquer, Simon Vosters, Jan Lechner y Francisco E. de Mulder Bonello. El moderador será Hub Hermans, de la Universidad de Groninga.

## Simbolismo y hermenéutica en Ibn 'Arabi

Organizado en colaboración con el Ministerio de Cultura sirio, el IFPO-IFEAD y la Muhyiddin Ibn 'Arabi Society, este congreso reunirá en Damasco a los más importantes estudiosos de Ibn 'Arabi, quienes disertarán y debatirán en torno a los métodos de interpolación del maestro de los maestros de la espiritualidad islámica.

En este congreso, que se celebrará entre los días 22 y 24 de junio en el Instituto Cervantes de Damasco, participarán Pablo José Beneito, Víctor Pallejá, y J. A. Pacheco. Está organizado en colaboración con la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI), la Embajada de España (Siria) y la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas.

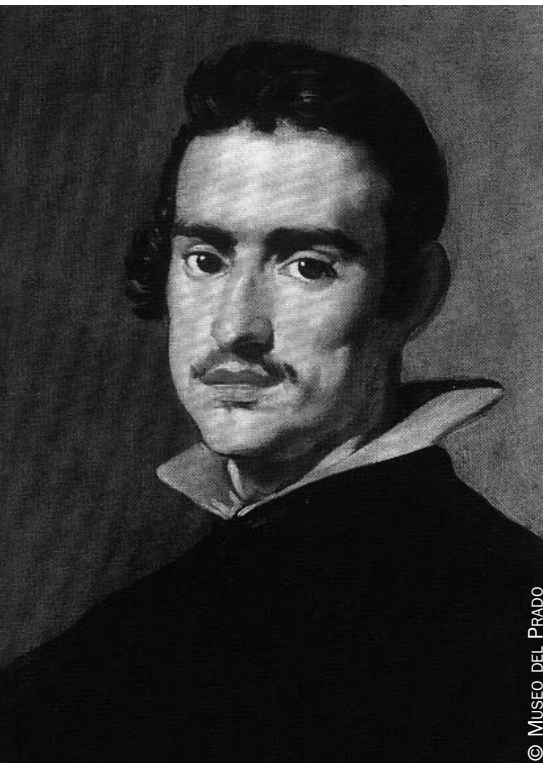


Carme Riera.

# Programa 'Catalunya avui'

El creciente interés por Cataluña en los Países Bajos justifica la elección de este amplio programa monográfico dedicado a la cultura catalana actual. En los meses de mayo y junio se celebrarán, en el Instituto Cervantes de Utrecht, las actividades que se relacionan a continuación.

## 'El autorretrato, refléjate a ti mismo', por Rafael Argullol



© MUSEO DEL PRADO

Autorretrato (?), de D. Velázquez (1599-1660).

El escritor y filósofo catalán Rafael Argullol ofrecerá un itinerario por el autorretrato europeo, desde Velázquez a Van Gogh. Rafael Argullol ha sido profesor de Estética en la Universidad de Barcelona y actualmente es catedrático de Humanidades en la Universidad Pompeu Fabra. Asiduo colaborador en revistas culturales y artísticas españolas y en el periódico *El País*, gran parte de su obra se inspira en los numerosos viajes que ha realizado por Europa, América, África y Asia. Partidario de romper las fronteras genéricas, Rafael Argullol ha publicado una veintena de libros en los distintos géneros literarios, y se ha centrado especialmente en el tema del arte y la filosofía.

Esta conferencia se celebrará en colaboración con el Institut Ramon Llull el día 10 de junio.

## Barcelona XX

El día 20 de mayo, Coro Encanto, un grupo vocal especializado en dirigido por Enrique López-Cortón, interpretará su programa actual, «Barcelona xx», centrado en la música catalana del siglo xx.

Su repertorio musical se caracteriza por la fusión de elementos melódicos y vocales provenientes del folclore español, que incluye tanto la música catalán como la andaluza, los distintos sonos y ritmos latinoamericanos, y también elementos de la música culta.

## Barcelona, ciudad literaria

Eduardo Mendoza, Carlos Ruiz Zafón y Herman Koch, tres novelistas de prestigio, conversan sobre la ciudad de Barcelona como materia literaria. El coloquio, que se celebrará el 13 de mayo en colaboración con la Subdirección General de la Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas del Ministerio de Cultura español, será presentado y moderado por Maarten Steenmeijer, catedrático de Literatura Española de la Universidad de Nimega.

## La lección holandesa en el realismo de Pla

El próximo día 3 de junio se celebrará un coloquio sobre la obra y figura del gran clásico contemporáneo de las letras catalanas, Josep Pla, autor de obras como *El quadern gris* (1966), *Primera volada* (1966), *El nord* (1967), *Les escales de Llevant* (1969), *Les illes* (1970), *Les hores* (1971), *Un petit món del Pirineu* (1974), *Per passar l'estona* (1979) y *El viatge s'acaba* (1981). En el encuentro intervendrán los escritores y periodistas Arcadi Espada y Xavier Pericay, y el traductor Adri Boon.

Arcadi Espada, periodista y escritor, asiduo colaborador de *El País* y profesor de periodismo en la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona es autor del ensayo *Notas para una biografía* (Editorial Omega, 2005) sobre los diarios íntimos de Josep Pla.

Xavier Pericay es periodista, escritor y traductor al castellano de los *Dietarios de Pla* (Espasa-Calpe, 2001-2002), está preparando para la editorial Destino la versión castellana de las *Crónicas parlamentarias de Pla* y tiene en prensa un ensayo sobre el escritor catalán y el periodismo que lleva por título «El pariente pobre».

Adri Boon ha traducido al neerlandés *El quadern gris*, la obra más conocida de Pla (*Het Grijze schrift*, Amsterdam, De Arbeiderspers, 1993).



# ‘El sueño de la historia’ y ‘El origen del mundo’, de **Jorge Edwards**

*El sueño de la historia* es el primer libro del premio Cervantes 1999 Jorge Edwards que se traduce al griego. Es una novela histórica que retrata la ciudad de Santiago de Chile a través de su arquitectura. Se presentará el 9 de mayo en el Instituto Cervantes de Atenas en un acto organizado en colaboración con la Embajada de España en Grecia, la Embajada de Chile en Grecia y la Editorial Exantas.

Los Cervantes de Bremen y Berlín presentarán el 3 y el 4 de mayo, respectivamente, en colaboración con la editorial Wagenbach de Berlín y la librería Geist de Bremen, la novela *El origen del mundo*, en la que el escritor chileno introduce al lector en una complicada historia de amor, celos y muerte.

Novelista, cuentista, ensayista, cronista y diplomático chileno, Jorge Edwards se ha destacado en la creación de cuentos sobre la sociedad chilena tradicional y sus aspectos más decadentes.

Jorge Edwards nació en Santiago de Chile el 29 de julio de 1931. Licenciado en Derecho y diplomático de carrera, ejerció como tal entre 1957 y 1973. Salió del Servicio Exterior por diferencias con la Junta Militar chilena en octubre de 1973. Desde ese año, y hasta 1978, en que regresa a su país, residió en Barcelona.

En 1994 recibió el Premio Nacional de Literatura y se le concedió el Premio Cervantes en 1999. Es el único escritor chileno que ha logrado este galardón.



El escritor chileno Jorge Edwards.

## Memoria plural de una misma guerra

Este congreso, organizado en colaboración con la Fundación Gorbachov, el Centro Cultural Francés y el Instituto Goethe, reunirá, a partir del próximo 20 de mayo en el Instituto Cervantes de Moscú, a sociólogos, politólogos y políticos de cuatro países que comentarán, con motivo del 60 aniversario del final de la Segunda Guerra Mundial y el 20 aniversario del comienzo de la perestroika, los cambios políticos vividos por el mundo desde la segunda mitad del siglo XX hasta el día de hoy.

El congreso contará con la participación de Mijail Gorbachov, que pronunciará la conferencia «¿Era inevitable la guerra fría?».

## La memoria histórica en España y Alemania

El Instituto Cervantes de Berlín acogerá, del 26 al 28 de mayo, el segundo simposio que organizan conjuntamente el Instituto Goethe y el Instituto Cervantes titulado «La cultura de la memoria: La memoria histórica en España y Alemania».

Este encuentro se ocupará de los aspectos que conciernen y aglutinan la recuperación de la memoria histórica en ambos países: la memoria de la guerra civil española y la Transición, por un lado, y la memoria del nacionalsocialismo y la Reunificación alemana, por otro.

Escritores, filósofos, profesores y periodistas de la altura intelectual de Juan Goytisolo, Jorge Semprún, Günter Grass, Hans Magnus Enzensberger, Norbert Frei, Michael Jeismann, Reyes Mate, José María Ridaó, Santos Juliá, Ignacio Sotelo, Jutta Limbach, Rafael Chirbes, Juan Aranzadi o Emilio Silva, entre otros, reflexionarán sobre temas de tanta trascendencia como «Memoria e historia», «Silencio y supresión», «Memoria como deber moral. Recordar: ¿Un deber moral?» o «El trabajo de la memoria activa».

# Festival de Poesía de Berlín

El Festival de Poesía de Berlín, uno de los más destacados en Europa, es una muestra de todas las esferas del mundo poético. En él la poesía se palpa, se experimenta y se escucha. Este año, la poesía en lengua española será el tema central del festival: la pluralidad de sus tradiciones poéticas y su transculturalidad hacen de la poesía hispánica un lugar de encuentro. Entre los días 18 y 26 de junio se celebrarán, en el Instituto Cervantes de Berlín, las actividades que se relacionan a continuación.



El poeta Pere Gimferrer.

## Grabados de Eduardo Chillida basados en 'La indetenible quietud', de Clara Janés

Esta exposición muestra grabados de Eduardo Chillida inspirados en el libro *La indetenible quietud*, de Clara Janés. Con motivo de la inauguración de la muestra se celebrará una lectura poética en la que participará la escritora Clara Janés. La exposición se podrá ver del 23 de junio al 30 de julio y está organizada en colaboración con el Museo Chillida-Leku. La lectura de poemas será el día 23 de junio.

## Versos de contrabando

Doce poetas hispanohablantes y doce poetas alemanes presentan, los días 21 y 22 de junio en colaboración con el Taller de Literatura de Berlín, *Versos de contrabando*, fruto del trabajo realizado en un taller de

traducción. Entre los poetas que presentarán estos poemas figuran Antonio Gamoneda, Armando Romero, Raúl Zurita, Juan Antonio Masoliver, Pere Gimferrer, Fabio Morábito y Silvana Franzetti.

## Diálogos entre arte y poesía

Poesía y arte son fuentes de alimento mutuo y esta exposición lo demuestra de manera rotunda. Artistas contemporáneos como Marcel Duchamp, Antoni Tàpies y Robert Motherwell ilustraron los versos de Octavio Paz, al ser profundamente movidos por ellos. La muestra presenta 20 de estas ilustraciones. A su vez, Octavio Paz escribió algunos de sus poemas más celebrados inspirándose en las cajas-collages de su mujer María José.

Cada composición poética guarda íntima relación con la obra a la que acompaña, convirtiéndose en su explicación y continuación. Las dos cajas-collages realizadas por María José Paz sobre la base de poemas de su marido cierran el círculo conceptual de la exposición. Esta muestra, organizada en colaboración con el Círculo de Lectores, la Embajada de México en Alemania y el Taller de Literatura Berlín, se podrá ver del 18 al 26 de junio.

## Revue de la poesía: Poesía, 'performances' y sonido en las lenguas oficiales de España

Concebida como *performance* multimedia, la actividad «Revue de la poesía» presenta poemas en las lenguas oficiales de España. Entre los invitados figuran Bernardo Atxaga, Francese Parcerisas, Luisa Castro y Edgardo Dobry. Se celebrará el día 19 de junio en colaboración con el Taller de Literatura de Berlín.

## Sonidos del mundo-noche

Es el título de la mesa redonda, organizada en colaboración con el Taller de Literatura de Berlín, en la que participarán el día 18 de junio Bernardo Atxaga, Luisa Castro y Francese Parcerisas.

## TextoDanza

Dos poetas españoles trabajan con coreógrafos alemanes para, a partir de sus versos, crear un espectáculo de baile, que se podrá ver del 24 al 26 de junio. En colaboración con el Taller de Literatura de Berlín.

Cartel del espectáculo *Astronauta*.

## Astronauta. Theatre O

Obra teatral basada en el relato *Hija de astronauta*, de Andrea Valdé, a cargo de la compañía Theatre O, fundada en 1997 por Joseph Alford. En 2001 se integró en ella, como codirectora artística, Carolina Valdés. Con *Astronauta*, un texto dramático en el que se combinan palabra, acción, música, ritmo y movimiento, la compañía muestra la escenificación ideal de la historia humana.

Las representaciones se celebrarán en el Instituto Cervantes de Londres hasta el próximo 7 de mayo en colaboración con el Centro Barbican, el Consejo de Artes de Inglaterra y la compañía Theatre O.

### Representación escénica de **'Don Quijote de la Mancha'**

La compañía de Teatro Enter sube a los escenarios su interpretación de la inmortal creación de Cervantes, *Don Quijote de la Mancha*, adaptación de la obra cervantina al género del teatro experimental. La puesta en escena divertirá, intrigará y acercará al público al personaje del Ingenioso Hidalgo y su fiel escudero. Esta pieza teatral podrá verse entre el 24 y el 26 del próximo mes de junio en la Real Academia de España en Roma y forma parte de los actos organizados por la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha con motivo de la celebración del cuarto centenario de la publicación del *Quijote*.

## Dramaturgias catalanas de hoy

El 8 de junio, dentro de la tercera edición de «La vida es puro teatro», se celebrará en el Instituto Cervantes de Roma un encuentro de dramaturgos y traductores bajo el lema «Dramaturgias catalanas de hoy». En esta ocasión se presentarán las más recientes traducciones al italiano de textos catalanes y se hará una lectura dramatizada de algunas piezas teatrales.

El Grupo Literalia (Barbara Foresti, Federica Frasca, Mari Carmen Llerena y Cristina Palmarini) y la editorial florentina Alinea, bajo la dirección de la profesora Maria Grazia Profetti, han seleccionado algunos de los autores más significativos de la escena catalana: Carles Batlle,



Josep Maria Benet i Jornet, Lluïsa Cunillé y Manel Dueso. Participan en este encuentro, organizado por el Instituto Cervantes, la Academia Nacional de Arte Dramático Silvio d'Amico, el Institut Ramon Llull y la editorial Alinea: Xavier Alberti, Carles Batlle, Josep Maria Benet i Jornet, Tiziana Bergamaschi y Manel Dueso, entre otros.

# Muestra del Festival de Cine Iberoamericano de Huelva



Fotogramas de *Operación Algeciras* (los dos primeros); *Vuelve Sebastiana*; *En fin, el mar* y *Marasmo*.

A lo largo del mes de mayo, el Instituto Cervantes de Toulouse organizará una muestra de cine en la que se exhibirán películas y documentales seleccionados de la 29.ª edición del Festival de Cine

Iberoamericano de Huelva. En la muestra se proyectarán *Vuelve Sebastiana* (Bolivia, Jorge Ruiz, 1953), título emblemático del cine etnográfico latinoamericano; las producciones *En fin, el mar*

(Argentina-Cuba, Jorge Dyszel, 2003) y *Marasmo* (Costa Rica, M. Mendiola Vélez, 2003) y el interesante documental *Operación Algeciras* (Argentina-España, Jesús Mora, 2003).

## Primavera de cine-conciertos

Dentro de la Quinta edición de la Primavera de cine-conciertos en el centro Jean Vigo, el Instituto Cervantes de Burdeos presentará el próximo 10 de junio la película muda *Friolinas* (Arturo Carballo, 1926), proyección que estará amenizada por The Silent Band, dirigida por Javier Pérez de Azpeitia, que interpretará al aire libre la partitura recogida por Luciano Berriatúa, director, hace cuatro años, de la restauración de la película.

## Femenino plural

Se inicia, el próximo 10 de junio en el Instituto Cervantes de Argel, un ciclo dedicado a presentar el trabajo de una serie de realizadoras españolas que retratan en sus respectivas producciones cinematográficas la realidad social española con una mirada particularmente aguzada y personal. El ciclo, compuesto por cinco películas, será presentado por una de las directoras, Chus Gutiérrez, quien, acompañada de la coordinadora del ciclo, María

Casanova, debatirá sobre su película *Poniente* y el problema de la emigración.



Los actores Antonio Dechent y José Coronado en una imagen de *Poniente*, de Chus Gutiérrez.

## Mujeres detrás de una cámara

Con este ciclo, el Instituto Cervantes de Ammán quiere rendir homenaje al trabajo de las jóvenes realizadoras españolas y sacar a la luz su aportación al cine español como muestra patente de que sus obras no son únicamente un complemento a la filmografía realizada en España, sino una parte esencial de la misma que hace que nuestro cine sea uno de los más reconocidos internacionalmente. Se proyectarán, entre los días 5 y 26 de mayo en el Instituto Cervantes de Ammán, los siguientes filmes: *Te doy mis ojos*, de Icíar Bollaín; *Poniente*, de Chus Gutiérrez y *Yoyes*, de Helena Taberna.

## Festival internacional de Transilvania

El Instituto Cervantes de Bucarest proyectará, del 27 de mayo al 7 de junio, las películas *Te doy mis ojos*, *Mar adentro* y *Tesis*. Paralelamente, se celebrará un pequeño homenaje al director Alejandro Amenábar.



# Semana de cine español

Del 19 al 24 de junio, el Instituto Cervantes de El Cairo, en colaboración con la AECI, celebra por tercer año consecutivo la semana dedicada al cine español, en la que se proyectarán las siguientes películas: *Sé quién eres*, *En la ciudad sin límites*, *Los lunes al sol* y *El bola*, además del documental *El otro lado... un acercamiento a Lavapiés*, del director egipcio, afincado en Madrid, Basil Ramses.



Fernando Fernán Gómez en la película *En la ciudad sin límites*, de Antonio Hernández.

## Enrique Granados y Manuel de Falla

Dentro del ciclo «Música española de los siglos XVII, XVIII y XIX» se celebrará, el próximo 26 de mayo en el Instituto Cervantes de Belgrado, un concierto de la pianista Valentina

Kostandinovic, quien, acompañada por la cantante Tanja Obrenovic, interpretará dos movimientos de *Goyescas*, de Enrique Granados, así como piezas de Manuel de Falla.

## Teresa Berganza y Cecilia Lavilla Berganza con la ORCAM

Dentro del Festival de Música Sacra de Fez, la asociación Fès Saïss, en colaboración con el Instituto Cervantes de esta ciudad marroquí, organiza un concierto de ópera, a cargo de Teresa Berganza.

Teresa Berganza fue nombrada, en 1995, académica de número de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando en Madrid, y fue, así, la primera mujer y la primera cantante que ingresó en la prestigiosa institución. Es miembro del Instituto de España; recibió el *Commandeur de las Artes y Letras de Francia* y ocupa la Cátedra de Canto de Alfredo Krauss tras la muerte del prestigioso tenor canario.

La famosa *mezzosoprano* española actuará acompañada de su hija, la soprano Cecilia Lavilla Berganza, y de la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid (ORCAM) el 3 de junio en el Instituto Cervantes de Fez.

## Música catalana del siglo XVIII

Antonio Campillo y Elena Palomar interpretarán, el día 3 de junio en el Instituto Cervantes de Utrecht, un repertorio de música catalana para flauta y oboe barroco de los hermanos Pla, compositores y solistas universales de su época.